

Tài liệu trau dồi sinh ngữ Anh-Pháp — Bàn Việt-văn của Chu Tú

BẢN DỊCH CỦA NHỤT BAO ANH NGỮ THE SAIGONPOST

-108-

No, stay there with teacher!
Hội spoke as if giving a order, then sped away. Diệm asked Đạt wondering!

— What did she advise you that she just told you to remember?

Đạt mumbled :

— Just a joke, that's all. She seems so sharp and mature, doesn't she?

Diệm smiled.

— She's only outspoken when it isn't her own affair, but when she meets her boyfriend, she just calms up. She can even decide what dress to put on, and has to ask for my advice.

— You, an advisor?

— Tuyệt hasn't any boyfriend and yet she gives advice all over the place, so well that everyone has to take it, so now what can you say?

All smiles, Đạt took Diệm, Halfsisterly, half-jestingly :

— Perhaps I have to ask Tuyệt for advice one time !

— Advice about what?

— About you and me !

Điem didn't look at Đạt but she knew he was staring at her. She knew that it was better to let him do his own thing, and that the meeting and talkback moment in the life of two people in love. But even with all her strength, she still couldn't turn toward Đạt. She didn't need a mirror to know she was blushing. As she looked at the pond, she saw a youth of Cambodian descent playing with two or three young children.

(Continued)

-108-

Không được, nỗi đó về thầy.
Hội nói héch đích như truyền lệnh
rồi vút cửa chay. Diệm ngoác quay
lại hỏi Đạt:

— Cố sự trêu mình chứ gì đâu! Cố Hội có vẻ khôn
ngon giả dinh lẩn nhỉ ?

Điểm cười :

— Chi ấy chỉ giả dinh, bao miếng khi đúng ngoài cuộc, chí
khí gặp người yêu thì lại cảm như hồn ngay. Cố đến cái áo
khi ấy cũng không biết mặc cái nào, cứ phải nhờ em làm
cái ván.

— Diệm mà làm cái ván ?

— Thị nguyễn Tuyệt nó có yêu ai đâu, thế mà nó làm cái
ván lung tung, nói cái này, cung cái phục, cái chín phải

và là nó, thì sao đây?

Đại phi cười. Chàng nứa đứa nửu thật nết với Diệm :

— Cố tôi chỉ cố gắng phán vấn kế Tuyệt một phen mới được :

Thay ván kế, cối già?

— Vứt chuyện tôi và Diệm !

Điểm không nghĩ Nhã Hành biết là Đạt đang nhìn nhau,
nàng biết rằng nếu nó dù đã cầm quy lái nhà Đạt thì
cái gì phải hai người nhìn nhau để nó không phải cảm động
nhất, thà tiên nhát trong đời nhưng không yêu nhau. Nhưng Diệm
lấy hối lực lòng vẫn không quay cõi nỗi yêu nhau. Nhưng Đạt. Nàng
không cần suy sòng có binh mãh đang đỗ mải, dù bát đầu từ
đó đi đâu... Diệm nghe xuống so thí đòn nước, một thanh niên
người Việt gốc Mien đang nón ròn cúng hai, ba em bộ khoảng
15 tuổi.

BẢN DỊCH PHÁP VĂN - 108-

* Impossible, assied-toi ici
supte à montrons. Đạt :

Hội perdit sur un ton autoritaire,
comme pour donner un ordre, puis elle
démarré aussitôt.

Đạt, intrigué, se tourna vers

pourqu'ella vous recommande ainsi de ne pas l'oublier ?

Đạt : Elle m'a tquin, sans plus... Mademoiselle Hội pa-
rait avoir une grande expérience de la vie, vous ne trouvez pas ?

— Oh, tant qu'il ne s'agit pas de son propre cas,
le monde, elle peut parler de l'importe quoi, tout le monde
l'écoute et la presse de questions ! Qu'est-ce que vous en dites ?

Đạt s'esclaffe, l'air un peu moqueur :

— Pour-dtr que je devrais moi aussi demander conseil

à Tuyêt !

— En ce qui nous concerne tous les deux !

Điem : Dès lors, Hội, mais elle sait qu'il a dé-
voré des yeux. Elle a pris une autre des sonnes à toute

fois pour tourner la tête vers lui, cest instant où leurs yeux se rencon-
terent était une des minutes les plus émouvantes de sa vie,

le moment le plus merveilleux que les amoureux puissent connaître.

Ella rassemble toutes ses forces, mais elle ne réussit pas

à tourner la tête vers Đạt. Elle n'avait pas besoin d'un instant pour se rendre compte qu'il était rouge jusqu'aux oreilles.

Comme elle regardait du côté de l'étang, elle aperçut un jeune

homme d'origine Meuveilleux, qui jouait dans l'eau avec

deux ou trois enfants de onze à douze ans.

À SUIVRE

VÙNG LINH HỒN HÒN LINH TRẺ NHỎ

Sau tên cũ TRẦN'D LAI
đã bị đổi thành Chí NAM CHÂU
thuộc xã Phù Lai, huyện Phù Ninh.

Coi Lộ là tên do m.

Về cách gọi tên, Chí NAM CHÂU
thuộc xã Phù Lai, huyện Phù Ninh.

Và tên cũ là tên của chí Lộ.

Và tên cũ là tên của chí

